



# CMS Bulletin

12-2013  
2 - 2014

## Editorial

**Día Mundial de la Vida Silvestre: una poderosa coalición para la conservación**



**WORLD WILDLIFE DAY  
3 MARCH**

Hoy, 3 de marzo, es el día elegido por las Naciones Unidas el año pasado como el Día Mundial de la Vida Silvestre, con objeto de celebrar las numerosas bellas y variadas formas de fauna y flora y tomar conciencia de la multitud de beneficios que obtenemos de la vida silvestre.

La CMS, como la CITES, están a la vanguardia de los esfuerzos internacionales destinados a la conservación de las especies en peligro de extinción, y las amenazas a las que tenemos que hacer frente son casi tan variadas como los propios animales: de combatir los niveles insostenibles de captura de aves en el África del norte a mantener los últimos pocos antílopes addax y gacelas dama en el Sahara; de participar en la lucha contra la caza furtiva y el comercio ilegal de marfil que está llevando al elefante africano al borde de la extinción a poner fin a la sobreexplotación de los tiburones que, como depredadores situados en el ápice del ecosistema desempeñan una función decisiva en el medio marino; y por muy difíciles que sean los desafíos

» p. 2

## Contenido

■ Editorial.....	1
■ Artículo invitado.....	3
• Anillas de aves ilustran las migraciones de guiones de codornices que enlazan Escocia con el Congo.....	3
■ Noticias de conservación.....	6
• La conservación de los tiburones en el centro del objetivo: nueve países firman en Dubai el MdE de la CMS sobre los tiburones.....	6
• Crece el número de murciélagos en Europa.....	8
• El AEWA encabeza la acción destinada a hacer frente al problema de la captura ilegal de aves migratorias protegidas en Egipto y Libia.....	9
• Proyecto del mes de febrero: El sistema de marcado y seguimiento de los esturiones del Danubio.....	10
• Proyecto del mes de diciembre (2013): Unir a los conservacionistas del halcón opaco.....	12
■ Política de conservación.....	14
• La familia de la CMS, BirdLife International e IRENA unen sus fuerzas para promover energías renovables no perjudiciales para la fauna silvestre migratoria.....	14
• La CMS participa en la Cumbre sobre los elefantes africanos: Acuerdo de acción urgente.....	16
• El Comité Permanente de la CMS centra su atención en la estructura futura, las sinergias y la aplicación de la CMS.....	17
■ Campañas de especies.....	18
• Participa en el Día Mundial de las Aves Migratorias 2014 – Destino rutas aéreas: aves migratorias y turismo.....	18
■ Creación de capacidad.....	20
• La CMS y el AEWA publican el Manual en línea para los puntos focales nacionales.....	20
■ Noticias de la Secretaría.....	21
• Reuniones de la familia de la CMS.....	21



## Editorial

con los que nos enfrentamos, seguimos impertérritos y decididos a convertir las expresiones de voluntad política en medidas eficaces sobre el terreno.

Acogemos, pues, de buen grado las nuevas oportunidades de colaborar con la CITES, las otras convenciones relacionadas con la biodiversidad y los asociados en la búsqueda de la causa común de la conservación de la fauna y flora silvestres en peligro de extinción en el mundo que este evento presenta. ¡Y qué acierto haber elegido como fecha del Día Mundial de la Vida Silvestre el aniversario de la firma de la CITES!

La Conferencia de Rio+20 reconoció que la fauna y flora silvestres tienen un valor intrínseco que contribuye al desarrollo sostenible y al bienestar humano, debido a sus cualidades ecológicas, genéticas, sociales, económicas, científicas, educativas, culturales, recreativas y estéticas. La Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas, aprobada en diciembre del año pasado, por la que se designaba el 3 de marzo como el Día Mundial de la Vida Silvestre, ha reafirmado ese reconocimiento. Es un día en el que podemos ver al mundo centrar su atención en nuestro patrimonio natural compartido.

Este año, el 10-11 de mayo celebraremos también el Día Mundial de las Aves Migratorias por novena vez, con el tema "Destino rutas aéreas: aves migratorias y turis-

mo" y esperamos superar el récord del año pasado de más de 350 eventos en 88 países y territorios de todo el mundo. A lo largo de los años hemos transformado el Día Mundial de las Aves Migratorias en una campaña verdaderamente mundial y muy diversa.

La CMS está dispuesta, por supuesto, a unirse a la coalición que la CITES está construyendo sobre el Día Mundial de la Vida Silvestre (DMVS) y prestará todo su apoyo para asegurar que el DMVS se establezca con la misma rapidez en el calendario internacional de conservación como el Día Mundial de las Aves Migratorias. Confío plenamente en que lograremos el éxito. ■



*Dr. Bradnee Chambers*



## Artículo invitado

### ■ Anillas de aves ilustran las migraciones de guiones de codornices que enlazan Escocia con el Congo

*Por Rhys Green, Profesor de ciencias de la conservación en el Departamento de Zoología de la Universidad de Cambridge e Investigador biólogo principal del RSPB*

En 2012, los nuevos datos obtenidos mediante dispositivos de rastreo proporcionaron pruebas sorprendentes de la presencia de guiones de codornices en el Congo. El guión de codorniz figura en el Apéndice II de la CMS; hay un Plan de acción conjunto CMS-AEWA para especies de alcance internacional en vigor desde 2006.

Los guiones de codornices son aves migratorias que se reproducen en Eurasia y pasan el invierno en el África subsahariana. El fuerte y áspero canto de los machos, repetido continuamente durante la noche de mayo a julio, hace que se les oiga fácilmente, pero son en cambio silenciosos y escondidizos durante el resto del año, permaneciendo cubiertos por la hierba alta y la vegetación herbácea.

Los mapas de distribución de los guiones de codornices fuera de las zonas de reproducción se basan en un pequeño número de puntos de avistamiento registrados y las localidades en las que se recogieron especímenes de museo. Los científicos daban por supuesto que toda la población reproductora mundial, desde Irlanda en el oeste hasta Siberia en el este, invernaba en las praderas y las sabanas de la zona sudoriental de África. Sin embargo, causó cierta perplejidad el hecho registrado del único guión de codorniz, que fue anillado en Gran Bretaña y recuperado en África. Esta ave, anillada en Escocia, fue encontrada muerta en enero de 1978, muy lejos de la supuesta zona de invernación, en la República del Congo, una zona mejor conocida por sus selvas tropicales, sus elefantes y gorilas del bosque que por especies relacionadas con los pastizales.

Para obtener más información sobre los modelos de migración, en junio de 2011 se capturaron cincuenta



*Guión de codornices con un geolocalizador*  
© Ben Phalan

guiones de codornices adultos machos en la isla de Coll, situada en la zona sudoccidental de Escocia, equipándolas con archivadores de intensidad de luz (geolocalizadores) instalados en anillas de patas. Los geolocalizadores funcionan midiendo y almacenando las variaciones de intensidad de luz a intervalos de unos pocos minutos. Los marbetes utilizados en guiones de codornices pesan alrededor de un gramo, en consecuencia fácilmente tolerables para estas aves de 170 gramos de peso. Los



*Gorila occidental de llanura de espalda negra, Balema, comiendo fruta, Mondika, Congo* © Ian Redmond



## Artículo invitado

datos pueden recuperarse cuando se vuelve a capturar a una de estas aves, conectando el marbete a un ordenador portátil. Los resultados muestran el momento del amanecer y de la puesta del sol en todos los lugares en los que el ave ha estado desde que se le puso en libertad. Estos datos permiten calcular la latitud y la longitud de los desplazamientos de las aves.

Los datos decodificados de los geolocalizadores revelaron una increíble historia de los desplazamientos de las cinco aves de las que se recuperaron los marbetes. Las aves se habían desplazado rápidamente hacia el sur por Gran Bretaña y Francia, atravesando luego el desierto del Sahara y llegando al África occidental en octubre, una vez finalizada la temporada de lluvias. Sucesivamente, se habían dispersado a través de un vasta área de Ghana a Nigeria, pero cada una de ellas había permanecido en una zona relativamente limitada. La región dispone de una mezcla de sabanas y, en el sur, de tierras obtenidas mediante la conversión de bosques para el pastoreo y la agricultura. Los guiones de codornices se

desplazaron todavía, recorriendo otros 2.000 km más en pocos días, a la parte occidental de la cuenca del Congo, adonde llegaron al final de noviembre. En marzo, comenzaron su viaje de regreso, probablemente con breves paradas en África occidental, antes de emprender el viaje de vuelta hacia el norte a través del Sahara. Después de una parada de reabastecimiento en el norte de África o en España, las aves llegaron a Coll a finales de abril o principios de mayo.

La anterior recuperación sorprendente del anillo de un guión de codornices escocés en el Congo se había realizado justo en el centro de las áreas de distribución de finales de invierno en las que se encontraban los cinco guiones de codornices marcados procedentes de Coll. Aunque gran parte de esta área está cubierta de selva tropical, hay también hábitats sin árboles que son idóneos para guiones de codornices. Cabe señalar entre ellos los "bais", que son aberturas en el bosque mantenidas por el pastoreo y ramoneo de elefantes del bosque, búfalos y antílopes bongo, y están constituidos por

zonas de pastizales de sabana intercaladas con extensiones de bosques ribereños, tierras de cultivo y pastos. Aumentando los conocimientos acerca de la migración de los guiones de codornices se contribuirá a su conservación. El fenómeno de estas pequeñas aves procedentes de Escocia que comparten sus hábitats de invierno con los elefantes y los gorilas de los bosques es una posibilidad intrigante que tal vez se podrá aclarar ampliando los estudios.

Los gorilas y los elefantes figuran en las listas de los Apéndices de la CMS, porque migran entre los países vecinos de África. Mientras lo hacen, transportan las semillas de árboles frutales en su intestino, que luego las depositarán en un montón de fértil estiércol, a millas de distancia de la planta madre, en otro país. Esta función ecológica como agentes de difusión de semillas es una de las razo-



*Elefante del bosque del Congo, Parque Nacional de Nouabale -Ndoki (Congo) © Ian Redmond*



## Artículo invitado

nes por las que se les considera especies fundamentales de las que depende la salud de los bosques de África.

La evapotranspiración de estos bosques genera los sistemas meteorológicos que viajan por todo el globo, regando los cultivos en Gran Bretaña y Europa; en consecuencia, la agricultura en el hemisferio norte depende de la condición saludable de los ecosistemas de bosques tropicales. Las aves migratorias como el guión de codornices desempeñan una función en los ecosistemas a lo largo de toda su ruta migratoria, y muestran que no es solo a través del desplazamiento del vapor de agua en la estratosfera que los trópicos y las zonas templadas están enlazados ecológicamente.

Escuchando la información sobre esta investigación, la Dra. Jane Goodall, que asistió a la Conferencia de Londres sobre el comercio ilegal de fauna silvestre, comentó: "Este es un buen ejemplo de la interconexión de la naturaleza, y por tanto de la necesidad de fomentar una conservación interconexa. Si queremos lograr la recuperación de las poblaciones de guiones de codornices británicos, no basta con mejorar únicamente su hábitat en la Gran Bretaña, sino que es necesario asegurar ecosistemas sanos en ambos extremos de su recorrido migratorio, por lo que proteger a estas hermosas aves significa también proteger a los chimpancés, los gorilas y los elefantes en la Cuenca del Congo". ■



## Noticias de conservación

### ■ La conservación de los tiburones en el centro del objetivo: nueve países firman en Dubai el MdE de la CMS sobre los tiburones



*Belal Alhayek, Director de Biodiversidad y Reservas Naturales, delegado de Siria, firmando el MdE sobre tiburones (Photo: IFAW)*

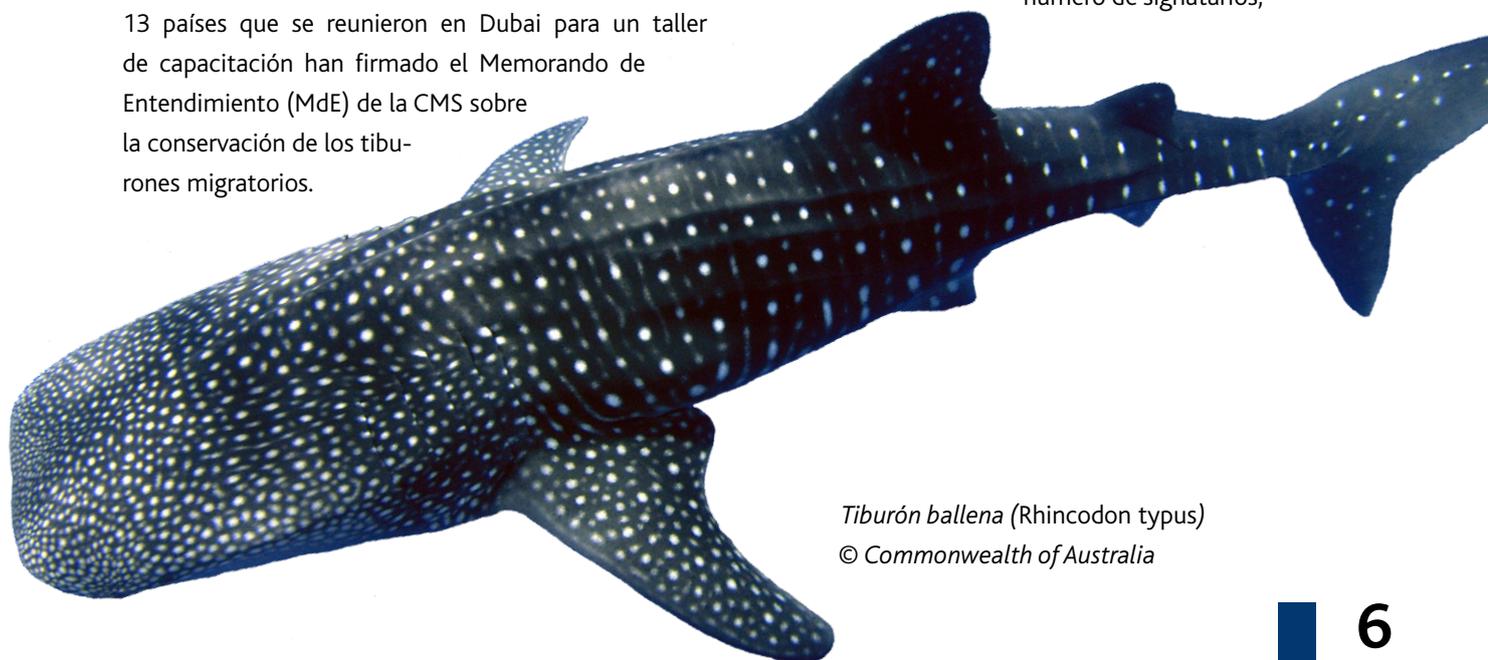
La conservación internacional de los tiburones ha recibido un fuerte impulso este mes, ya que 9 de los 13 países que se reunieron en Dubai para un taller de capacitación han firmado el Memorando de Entendimiento (MdE) de la CMS sobre la conservación de los tiburones migratorios.

El taller de capacitación fue organizado por el Fondo internacional para el bienestar de los animales (IFAW) Medio Oriente, del 17 al 20 de febrero de 2014, y fue acogido por los Emiratos Árabes Unidos en Dubai, con fondos procedentes también de las contribuciones de la Comisión Europea a la CMS.

“La firma del MdE de la CMS sobre los tiburones por nueve países árabes en Dubai es una señal clara que muestra el compromiso y la confianza en la cooperación internacional para la conservación de los tiburones migratorios. Esperamos que esta firma sea un buen ejemplo para que otros países del mundo hagan lo mismo”, dijo Bradnee Chambers, Secretario Ejecutivo de la CMS.

Se requieren medidas urgentes para contribuir a la conservación de los tiburones. Según un análisis reciente realizado por la UICN, una cuarta parte de las 1.041 especies de tiburones, mantas, rayas y quimeras del mundo están amenazadas de extinción.

Asistieron al taller representantes de 13 países de habla árabe, que van de Mauritania a la República Árabe Siria y a las Comoras, y nueve de ellos: las Comoras, Egipto, Jordania, Libia, Mauritania, Sudán, la República Árabe Siria, los Emiratos Árabes Unidos y Yemen firmaron el MdE. Se aumenta en consecuencia a 36 el número de signatarios,



*Tiburón ballena (Rhincodon typus)  
© Commonwealth of Australia*



## Noticias de conservación

es decir, 35 países y la Unión Europea (puede verse la lista completa de signatarios en la dirección siguiente: <http://sharksMdE.org/list-of-signatories>).

Comentando el extraordinario crecimiento del 33% del número de miembros del MdE, Melanie Virtue, Jefa del Equipo encargado de las especies acuáticas en la Secretaría de la CMS, dijo: "Para muchas especies de tiburones el tiempo está acabando y tenemos que actuar antes de que sus números experimenten incluso nuevas reducciones. El claro mensaje que se envía del taller del IFAW celebrado en Dubai es que los países árabes se unen para combatir el comercio internacional ilegal de tiburones en peligro de extinción y quieren actuar juntos en el marco del MdE de la CMS sobre los tiburones para proteger a estas especies que son tan importantes para los ecosistemas marinos y las economías locales".

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, en los dos últimos decenios se ha capturado cada año un volumen estimado de 0,6 millones de toneladas métricas de tiburones y cada año se matan de 26 a 73 millones de tiburones para abastecer al mercado mundial de

aletas de tiburón (conforme a un estudio dirigido por Shelley C. Clarke y publicado en 2006: "Global estimates of shark catches using trade records from commercial markets" [Estimaciones mundiales de capturas de tiburones utilizando registros de comercio de los mercados comerciales]). En esta cifra no se tiene en cuenta, sin embargo, la vasta pesca ilegal, no declarada y no reglamentada de tiburones.

La mayor parte de los tiburones son especies longevas que crecen lentamente, maduran tarde y producen pocas crías. Estos factores biológicos hacen que

los tiburones sean especialmente vulnerables a la sobrepesca y significa también que las poblaciones experimentarán una lenta recuperación una vez agotadas.

Egipto y Sudán aprovecharon también la ocasión del taller de Dubai para firmar el MdE de la CMS sobre la conservación y ordenación de las tortugas marinas y sus hábitats del Océano Índico y el Asia Sud-

oriental (IOSEA), elevando así a 35 el número de signatarios del instrumento de la CMS. Para más información sobre las noticias del IOSEA, sírvase consultar el sitio web del IOSEA. ■



Tiburón blanco (*Carcharodon carcharias*) © Terry Goss



## Noticias de conservación

### ■ Crece el número de murciélagos en Europa

La Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA) ha publicado un nuevo estudio que muestra que las poblaciones de murciélagos europeos han aumentado en medida considerable durante las últimas dos décadas. Tras una drástica disminución, las poblaciones de murciélagos aumentaron en un 43% entre 1993 y 2011 en los lugares de invernación.

El Acuerdo sobre la Conservación de Poblaciones de Murciélagos en Europa (EUROBATS) ha reforzado la tendencia positiva, pero también han contribuido al éxito otros tratados internacionales que promueven medidas de conservación específicas, tales como la Convención de Berna sobre la conservación de la vida silvestre

aún mucho por hacer, sobre todo en otras regiones del mundo. Las tendencias de la población en otros lugares son más alarmantes, sobre todo cuando los murciélagos se cazan para carne en cantidades excesivas o se matan deliberadamente por prejuicio. Otras amenazas se refieren a la pérdida de hábitats, como en el caso de la deforestación”.

En el curso del estudio, se hizo el seguimiento de 16 de las 45 especies de murciélagos europeos en Letonia, Hungría, Países Bajos, Austria, Portugal, Eslovenia, Eslovaquia, el Reino Unido y Alemania. Estos nueve países son Partes en EUROBATS.

Según el estudio, el estado de conservación de la mayoría de las especies se mantuvo estable; en particular, el murciélago bigotudo (*Myotis mystacinus*) y el



*Plecotus austriacus* © Jaska Dekker / Flickr



*Myotis mystacinus* © en.wikipedia / Mnolf



*Myotis brandti* © en.Wikipedia / A.V. Borissenko

y hábitats naturales (Consejo de Europa) y la Directiva de la Unión Europea sobre los hábitats naturales y la flora y fauna silvestres.

Andreas Streit, Secretario Ejecutivo de EUROBATS, acogió con satisfacción los resultados prometedores del estudio y señaló que el alto nivel de compromiso de las Partes en el Acuerdo estaba dando sus frutos.

“Es gratificante ver que nuestras acciones internacionales concertadas sobre la conservación de las especies están produciendo resultados claros”, dijo. “Pero queda

murciélago de Brandt (*Myotis brandtii*) mostraron una tendencia muy positiva. Sólo el murciélago orejado gris (*Plecotus austriacus*) estaba disminuyendo. Todas las especies son objeto de seguimiento por EUROBATS.

Los murciélagos tienen vida larga y maduran lentamente, por lo que son especialmente vulnerables a las amenazas de origen humano. En consecuencia, si bien muchas especies podrán seguir beneficiándose de las medidas de conservación específicas, todavía no se puede dar la consigna de fuera del peligro. ■



## Noticias de conservación

### ■ El AEWA encabeza la acción destinada a hacer frente al problema de la captura ilegal de aves migratorias protegidas en Egipto y Libia



© NABU/Holger Schulz

Egipto, Libia, Alemania, Suiza y otros asociados han acordado elaborar un plan de acción para evaluar y controlar mejor las prácticas ilegales de caza y de captura de aves con redes a lo largo de la costa del Mediterráneo. La iniciativa tiene por objeto asegurar que la práctica de captura de aves en Egipto y Libia sea a la

vez sostenible y legal, y tratar de comprender mejor las tendencias actuales de la caza y la captura con trampas.

El acuerdo se concertó en una reunión celebrada el 29 de noviembre de 2013 en Bonn (Alemania), organizada y facilitada por la Secretaría del AEWA. Además de los funcionarios de gobiernos -entre ellos el de Alemania como patrocinador- asistieron a la reunión representantes de la CMS, las ONG y expertos fundamentales.

Las aves que caen víctimas de las redes son en su mayoría pájaros cantores, tales como alcaudones, currucas, ruiseñores, mosquiteros comunes y currucas caprotadas e incluso halcones ocasionales. No obstante la presencia de los marcos reglamentarios en la región, el desafío consiste en su aplicación adecuada.

El Plan de Acción mira a hacer cumplir los reglamentos vigentes, aumentar los conocimientos sobre la escala, los efectos, así como los aspectos socioeconómicos y jurídicos de la captura de aves. Pilares importantes del Plan son la creación de capacidad de los gobiernos de la región, de las ONG y las comunidades para hacer frente a la captura de aves, así como el aumento de la sensibilización por estas cuestiones y el fomento de la conservación de las aves tanto a nivel nacional como mundial. ■



Redes de niebla a lo largo de la línea costera del Mediterráneo (Egipto)  
© Holger Schulz



## Noticias de conservación

### ■ Proyecto del mes de febrero: El sistema de marcado y seguimiento de los esturiones del Danubio

Muchas de las especies de esturiones se encuentran actualmente amenazadas y sus poblaciones están disminuyendo drásticamente. La sobreexplotación, la pérdida y fragmentación del hábitat, así como la perturbación de las rutas migratorias son las amenazas más graves contra los esturiones.

En cinco décadas, las capturas de esturiones del Danubio se han reducido a menos de la mitad en Bulgaria, y en Rumania disminuyó incluso a menos del 1% de su anterior cupo de capturas. Las seis especies de



Esturión beluga (Huso huso) © Phyllis Rachler WWF



Preparándose para una misión de seguimiento de los esturiones del Danubio  
© Stoyan Mihov



## Noticias de conservación



*Toma de muestras del lecho del río en busca de esturiones del Danubio recién nacidos*  
© Stoyan Mihov

esturiones del Danubio figuran en las listas del Apéndice II de la CMS.

El Danubio es el único sistema fluvial de Europa en el que las poblaciones de esturiones en disminución pueden ser protegidas. El Programa de pequeñas donaciones de la CMS está financiando un proyecto para restablecer y conservar las familias más antiguas de peces teleosteos existentes en la parte más baja de la cuenca del Danubio. El seguimiento de los esturiones es un aspecto fundamental. Sin embargo, es difícil disponer de una información completa sobre las poblaciones de esturiones del Danubio y su desove así como

de los sitios de invernación, debido a un seguimiento muy fragmentado.

Se necesitan sistemas completos de marcado y seguimiento de los esturiones repoblados para subsanar las deficiencias de conocimientos. El proyecto se está ejecutando en el marco del Programa de los Cárpatos-Danubio del Fondo Mundial para la Naturaleza WWF-DCP, emprendido en Bulgaria en cooperación con el Ministerio Búlgaro de Medio Ambiente y Aguas y el Organismo Ejecutivo de Pesca del Ministerio de Agricultura y Alimentación.

El proyecto contribuirá a la aplicación del Plan de Acción Nacional de Bulgaria sobre los Esturiones. El WWF DCP Bulgaria está realizando ya investigaciones sobre el terreno acerca de los hábitats de esturiones e identificando las zonas de desove de los esturiones a lo largo del Danubio búlgaro. Se procederá a fortalecer la población de esturiones del Danubio mediante la repoblación con esturiones procedentes del propio Danubio. Además, los Estados del área de distribución del Bajo Danubio: Bulgaria, Rumania y Serbia están aplicando planes de ordenación trilaterales.

En el futuro, se marcarán y liberarán 50.000 esturiones jóvenes destinados a la repoblación. De este modo no sólo se ayudará a fortalecer las muy reducidas poblaciones existentes en el medio silvestre, sino que se asegurará también la calidad de los programas de repoblación futuros, ya que se puede impedir la endogamia.

El marcado apropiado y coordinado permitirá realizar un seguimiento eficaz y mejorar los conocimientos sobre los datos de la población, el uso del hábitat y las rutas migratorias. Además, el sistema de marcado servirá como base para adoptar medidas de conservación eficaces a nivel nacional, así como medidas multilaterales concertadas de todos los Estados del área de distribución del Bajo Danubio. ■



## Noticias de conservación

### ■ Proyecto del mes de diciembre (2013): Unir a los conservacionistas del halcón opaco

El proyecto "El Sur se encuentra con el Norte, una asociación que une a los conservacionistas del halcón opaco" tiene como objetivo recopilar e intercambiar datos de esta especie en sus áreas de invernación en Madagascar y las zonas de cría en Omán. El objetivo de la propuesta presentada por el Fondo Peregrino es construir una asociación entre expertos de ambos países y elaborar una estrategia para mantener una labor cooperativa continua.

El halcón opaco cría en el Medio Oriente y el África norderoriental e inerva principalmente en Madagascar. Omán, Arabia Saudita y Egipto son importantes zonas de cría. La temporada de cría comienza a finales de julio, y en noviembre la de migración. Según las estimaciones de Omán, el país posee el 15% de la población reproductora mundial. Los análisis preliminares indican que esta población se redujo en un 15% entre 1978 y 2007.



*Polluelos que serán equipados con transmisores satelitales © Lily Arison Rene de Roland*



*Ave con transmisor © Lily Arison Rene de Roland*

La especie, cuyo estado de conservación fue rebajado por la UICN en 2008 a la categoría de "casi amenazada", figura ahora en la Categoría I (especies amenazadas y casi amenazadas a nivel mundial) del Memorando de Entendimiento de la CMS sobre la conservación de las aves migratorias de presa en África y Eurasia (MdE sobre los rapaces). Se está elaborando un plan de acción internacional de especie única para el halcón opaco en el marco del MdE sobre los rapaces.

La Oficina para la Conservación del Medio Ambiente (OCE) de Omán realiza dos encuestas anuales que comprenden el seguimiento por satélite, estudios de comportamiento, así como el análisis de los contaminantes, el ADN y la alimentación, para complementar los datos sobre esta especie de halcón. Su ecología es poco conocida, sobre todo en Madagascar. La gente tiende a confundir esta especie con otras de cernícalo, mientras que muchos no saben que es migratoria, y los que lo saben, desconocen la época y la finalidad de la migración.

Mediante la recopilación de datos durante el período de cría y fuera de él, el estudio realizado en asociación tiene por objeto unir a los investigadores de ambos sectores. Esto ayudará a elaborar un plan de acción con una visión clara de las necesidades ecológicas de las aves durante todo el año.



## Noticias de conservación

En el otoño de 2013, los biólogos malgaches y omaníes emprendieron trabajos sobre el terreno en la isla de Fahal (Omán). El paisaje espectacular de piedra caliza de la isla de Fahal presenta una alta concentración de halcones en anidación. Los investigadores instalaron cinco pequeños marbetes satelitales solares de mochila, de 9,5 gramos de peso, a jóvenes halcones opacos criados en la isla de Fahal.

Durante las visitas a los nidos, se pesó y anilló a todas las crías y se les tomó una muestra de sangre para realizar análisis de contaminantes y del ADN. En la isla de Fahal se contaron cerca de 100 ejemplares de halcón opaco que ocupaban unos 40 nidos.

Durante el trabajo de campo en Omán se aplicaron marbetes radiotransmisores a cinco jóvenes halcones opacos. Durante las visitas al humedal de Al Ansab y al vertedero municipal de Muscat en Al Multaqua, se registraron en total 40 especies de aves, que incluían cuatro aves rapaces, 14 aves terrestres y 22 especies de aves acuáticas.

El equipo de investigación manipuló a las crías en los lugares de reproducción, aprendiendo la forma mejor de instalar los radiotransmisores. Se inició así con éxito



*Investigadores tomando muestras de sangre*  
© Lily Arison Rene de Roland

la asociación entre la OCE de Omán y el Proyecto de Madagascar del Fondo Peregrino.

La segunda fase del proyecto tendrá lugar en breve en Madagascar, durante el período de invernación de los halcones opacos, en que los biólogos de la OCE vendrán a Madagascar para participar en el trabajo de campo sobre los halcones. ■



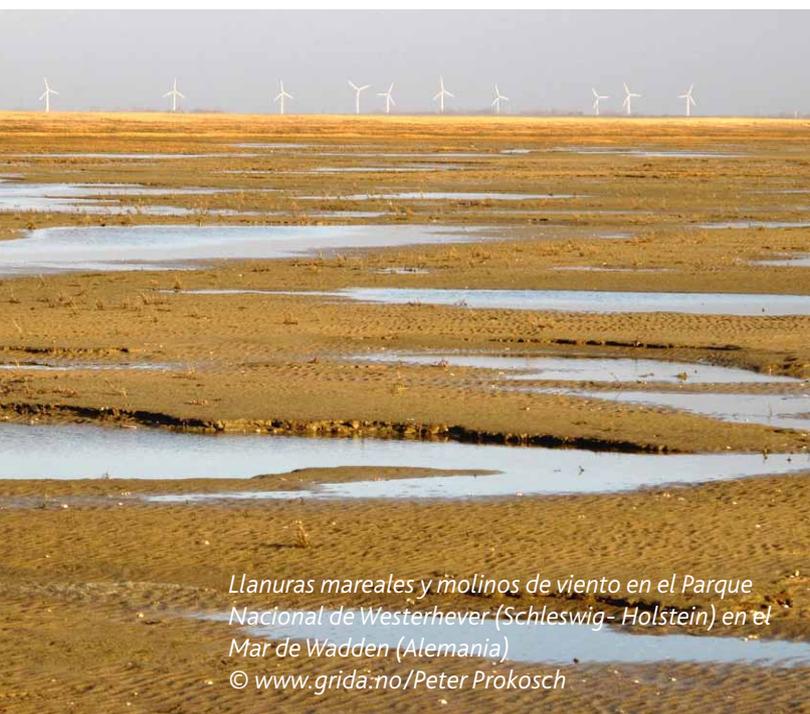
## Política de conservación

### ■ La familia de la CMS, BirdLife International e IRENA unen sus fuerzas para promover energías renovables no perjudiciales para la fauna silvestre migratoria

La producción de energía a partir de fuentes renovables tiene el potencial de contribuir en medida significativa a la mitigación del cambio climático. Si bien las soluciones de la energía renovable pueden aliviar también la presión sobre los recursos naturales, producen no obstante determinados efectos ambientales. Se han recogido datos importantes, por ejemplo, sobre los efectos de los parques eólicos en algunas especies de aves y murciélagos, y se han concebido diversas soluciones que pueden asegurar la posibilidad de evitar y mitigar los efectos perjudiciales. No obstante, parte de esta información se encuentra dispersa y es de difícil acceso. Por otra parte, se carece de conocimientos suficientes sobre el despliegue de la mayor parte de las demás tecnologías de energía renovable y sus posibles efectos en los animales migratorios.



*Buitre leonado (Gyps fulvus) juvenil (Bulgaria)*  
© Sergey Dereliev (UNEP/AEWA),  
[www.dereliev-photography.com](http://www.dereliev-photography.com)



*Llanuras mareales y molinos de viento en el Parque Nacional de Westerhever (Schleswig-Holstein) en el Mar de Wadden (Alemania)*

© [www.grida.no](http://www.grida.no)/Peter Prokosch

Las Secretarías de la CMS y del AEWA en nombre de toda la familia de la CMS, la Agencia Internacional de Energías Renovables (IRENA) y BirdLife International han unido sus fuerzas, junto con las del Bureau Waardenburg bv (en colaboración con Boere Conservation Consultancy, Brett Lane & Associates y ESS Group) para realizar un estudio exhaustivo del despliegue de tecnologías de energía renovable y sus posibles efectos, negativos y positivos, en las especies migratorias. El estudio producirá un conjunto completo de directrices y medidas de mitigación para el despliegue de tecnologías de energía renovable, de manera que se evite el conflicto con las especies migratorias, junto con ejemplos de mejores prácticas.



## Política de conservación



*Instalación solar © Fernando Tomás/Flickr*

Tanto el estudio como las directrices serán sometidos a examen en cada fase por IRENA, BirdLife y las Secretarías y los órganos auxiliares científicos y técnicos de la familia de la CMS. Los productos finales se someterán luego a los órganos decisorios de los respectivos tratados para su aprobación. El primer órgano decisorio importante, que se espera aprobará tanto el estudio como las directrices, será la 11ª reunión de la Conferencia

de las Partes de la CMS, que habrá de celebrarse en noviembre de 2014.

Se espera que este proyecto produzca resultados prácticos sobre el terreno. Con un asociado tan influyente como IRENA, el proyecto podría lograr conciliar el desarrollo sostenible de energías renovables con las prioridades de conservación de las especies migratorias. ■



## Política de conservación

### ■ La CMS participa en la Cumbre sobre los elefantes africanos: Acuerdo de acción urgente

Ante la grave situación de crisis por la que está atravesando el elefante africano (Apéndice II de la CMS) a causa de la caza furtiva, la CMS está tratando de asegurar que se establezcan y apliquen estrategias para garantizar la supervivencia del mamífero terrestre más grande que vive en el planeta.

En la Cumbre sobre el elefante africano, celebrada del 2 al 4 de diciembre en Gaborone (Botswana), la CMS se reunió con representantes de los Estados del área de distribución y expertos para examinar los requisitos de conservación y la gestión de los corredores transfronterizos.

Fueron adoptadas medidas urgentes por 30 gobiernos presentes en la Cumbre, que había sido convocada por el Gobierno de Botswana y la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN). Además de las medidas destinadas a contrastar el tráfico de fauna silvestre, es importante mejorar la gestión de las pobla-

ciones que viven en los Estados del área de distribución. Estos objetivos se pueden lograr mejorando la aplicación de las leyes dentro y fuera de los sistemas de áreas protegidas y fomentando la participación de las comunidades locales. Ampliar su capacidad de gestionar la fauna y las tierras silvestres y beneficiarse de ellas constituye una prioridad.

Según la CITES, en 2012 solamente, se mataron ilegalmente en África unos 22.000 elefantes. Entre los elefantes del África occidental, que están regulados por un MdE de la CMS, quedan solo unas pocas poblaciones fragmentadas, que cuentan con menos de 10.000 ejemplares. Son todavía muchos los motivos de preocupación. La pobreza y una mala gobernanza en los Estados del área de distribución, junto con la creciente demanda de marfil ilegal en muchos países hacen de los elefantes un trofeo más codiciado que nunca. Esta situación se aplica incluso al África occidental árido donde el marfil de los elefantes es más frágil y de peor calidad que el de los elefantes del bosque de África central, que actualmente están disminuyendo al ritmo más rápido.



Elefantes del bosque (*Loxodonta cyclotis*) en la Reserva de Dzanga Sangha (República Centroafricana)  
© [www.grida.no/PeterProkosch](http://www.grida.no/PeterProkosch)



## Política de conservación

### ■ El Comité Permanente de la CMS centra su atención en la estructura futura, las sinergias y la aplicación de la CMS

Los temas/términos fundamentales tratados por el Comité Permanente de la CMS (StC) en su 41ª reunión, celebrada del 27 al 28 de noviembre en Bonn fueron: el aumento de la competencia con otros acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente (AMUMA) para la obtención de financiación, la adhesión a la Convención, la necesidad de sinergias, la coherencia de las políticas y el aumento de la eficiencia.



Alfred Oteng Yeboah, Presidente del Comité Permanente y Bradnee Chambers, Secretario Ejecutivo de la CMS  
© Francisco Rilla / CMS

En la agenda se señalaron los temas de la estructura futura y los progresos realizados en la aplicación de la Resolución 10.9. Los temas tratados incluían la reforma del Consejo Científico; el examen de la viabilidad de los MdE y los acuerdos; y la búsqueda de oportunidades para unir servicios y áreas comunes en la familia de la CMS. En enero se completó un análisis realizado con el apoyo del PNUMA, dando luz verde a la integración de las funciones relacionadas con la información y la comunicación en la CMS y el AEWA.

Las actividades prioritarias se centran en la elaboración de un plan de acción internacional para la conservación de las ovejas argali como parte de la iniciativa de Asia central. Se iniciará una nueva fase en la conservación de los antílopes sahelosaharianos, que incluye un Plan de ordenación para la Reserva Natural de Termit Tin Toumma.

Además de informar sobre su trabajo principal, la CMS presentó el "Programa de campeones" en busca de mejores oportunidades de financiación para las actividades de la CMS. Las nuevas iniciativas en materia de comunicación, en particular las características especiales del nuevo sitio web y la base de datos de la familia de la CMS fueron bien recibidos. El Manual para los puntos focales nacionales de la CMS y sus instrumentos se consideró una herramienta útil para la aplicación de la Convención.

Por último, el Comité Permanente aceptó el ofrecimiento de Ecuador de acoger la celebración de la COP 11. La siguiente reunión del Comité Permanente se celebrará los días 2 y 3 de noviembre de 2014 en contigüidad con la COP 11. ■



# Campañas de especies



## ■ Participa en el Día Mundial de las Aves Migratorias 2014 – Destino rutas aéreas: aves migratorias y turismo

Este año, la campaña del Día Mundial de las Aves Migratorias ha adoptado el tema **"Destino rutas aéreas: aves migratorias y turismo"** para destacar los vínculos entre las aves migratorias, las comunidades locales y la industria mundial de observación de la fauna silvestre. Las celebraciones mundiales tendrán lugar los días 10 y 11 de mayo de 2014.

Más de mil millones de personas cruzan las fronteras internacionales para viajar cada año, de los cuales tres millones buscan específicamente el turismo relacionado con las aves. El ecoturismo es uno de los sectores de viajes de más rápido crecimiento en el mundo, y las

actividades como la observación de aves y la fotografía de aves pueden contribuir al turismo sostenible, así como a la conservación de las aves.

La campaña del Día Mundial de las Aves Migratorias de 2014 se realizará en estrecha colaboración con la Organización Mundial del Turismo (OMT) para promover el proyecto **"Destino rutas aéreas"**, que fomentará el turismo relacionado con las aves en lugares importantes para las aves migratorias a lo largo de sus rutas migratorias, conocidas también como "rutas aéreas". Los proyectos promoverán el turismo sostenible en beneficio de las comunidades locales, y favorecerán la conservación de sitios importantes a lo largo de las rutas migratorias que las aves migratorias necesitan para sobrevivir.

El Día Mundial de las Aves Migratorias se conmemorará a través de eventos locales celebrados en todo el mundo, tales como la observación de las aves, festivales, exposiciones, presentaciones, recuentos de aves y otros eventos formativos y públicos.

El 10 de mayo de 2014, se organizará en Bonn (Alemania) un concierto benéfico para conmemorar el Día Mundial de las Aves Migratorias. Animada por el éxito logrado el año pasado, la "Corale San Rocco" de Bolonia se ha ofrecido generosamente a actuar de nuevo en Bonn, en apoyo de la campaña. Este año a la Corale se unirá también el Coro de la Deutsche Welle, el servicio de radiodifusión de Alemania. Los dos coros actuarán juntos por primera vez para recaudar donaciones que se destinarán a la conservación de las aves migratorias.

Las Secretarías de la Convención del PNUMA sobre las Especies Migratorias (CMS) y el Acuerdo sobre las aves acuáticas migratorias de África y Eurasia (AEWA) organizan conjuntamente la campaña e invitan a usted a unirse a las celebraciones de la novena edición anual del Día Mundial de las Aves Migratorias.

El Día Mundial de las Aves Migratorias recibe el apoyo de un número creciente de asociados, entre ellos el Programa de las Naciones Unidas para el Medio



Turistas fotografiando araos de pico ancho, Alkefjelet, Svalbard  
© www.grida.no/Peter Prokosch



## Campañas de especies

Ambiente, BirdLife International, la Secretaría de la East Asian-Australasian Flyway Partnership (Asociación de la Ruta de migración Asia oriental-Australasia) (EAAFP), Wetlands International y el Consejo Internacional para la Conservación de la Caza y la Fauna Silvestre (CIC).

*Para obtener más información sobre el Día Mundial de las Aves Migratorias y cómo participar este año, sírvase visitar nuestro sitio:*

[www.worldmigratorybirdday.org](http://www.worldmigratorybirdday.org)

[www.facebook.com/worldmigratorybirdday](https://www.facebook.com/worldmigratorybirdday)

[www.twitter.com/wmbd](https://www.twitter.com/wmbd)

*Para obtener más información acerca del proyecto Destino rutas aéreas, sírvase visitar nuestro sitio:*

<http://biodiv.unwto.org/content/flyways>

*o póngase en contacto con nosotros en:*

[contact@worldmigratorybirdday.org](mailto:contact@worldmigratorybirdday.org)



*Una turista observando pingüinos adelaida, península antártica © www.grida.no / Peter Prokosch*



# Creación de capacidad

## ■ La CMS y el AEWA publican el Manual en línea para los puntos focales nacionales

Las Secretarías del PNUMA/CMS y del PNUMA/AEWA han publicado el Manual para los puntos focales nacionales (PFN) de la CMS y sus instrumentos. El Manual se elaboró en respuesta a la Resolución 10.6 de la Conferencia de las Partes (COP) en la CMS sobre actividades de creación de capacidad.

Esta herramienta de creación de capacidad se ha concebido para ayudar a los PFN de la CMS y sus instrumentos a contribuir más eficazmente a la aplicación de todos los instrumentos de la familia de la CMS. Un módulo especial de capacitación prepara a los PFN a participar con éxito en la adopción de decisiones en las reuniones relacionadas con la CMS. En el Manual se proporcionan información básica y explicaciones sobre las responsabilidades de los PFN y los procedimientos de negociación, así como sobre la aplicación nacional y la presentación de informes nacionales.

El Manual en línea, disponible en español, francés e inglés, se realizó con el apoyo del Programa temático para el medio ambiente y la gestión sostenible de los recursos naturales, incluida la energía (ENRTP) del Acuerdo de Cooperación Estratégica entre la Comisión

Europea y el PNUMA en el marco del proyecto titulado *Aplicación eficaz de la CMS, el AEWA y otros instrumentos de la familia de la CMS en diversas regiones y diferentes idiomas mediante la creación de capacidad durante el periodo 2012-2014*. El Manual estará disponible en breve, también en forma impresa, para facilitar su uso cuando no se tiene el acceso en línea.

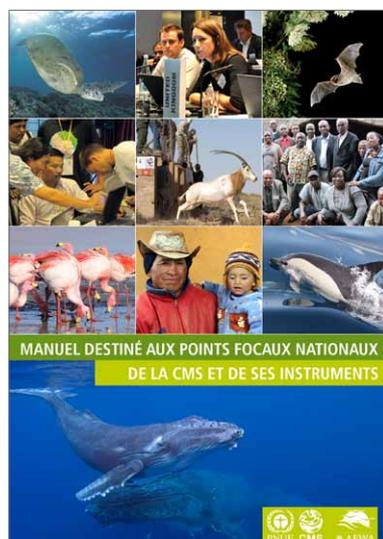
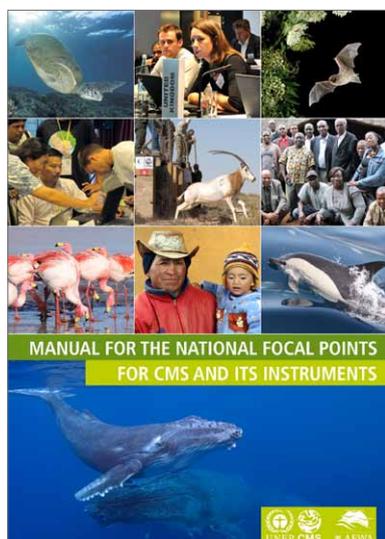
Hasta la fecha se ha celebrado, en Ciudad del Cabo (Sudáfrica), una sesión de capacitación acompañada del Manual, para la región de África, con objeto de mejorar la capacidad de los PFN de la CMS y sus instrumentos.

En el período precedente a la COP11, se celebrarán talleres de capacitación complementaria en otras regiones, como Asia y América Latina y el Caribe.

*Para obtener copias impresas sírvase ponerse en contacto con Francisco Rilla, Oficial de creación de capacidad: [frilla@cms.int](mailto:frilla@cms.int)*

*Puede obtenerse más información sobre las actividades de creación de capacidad de la familia de la CMS a través del siguiente enlace:*

[http://www.cms.int/about/capacity\\_building/index.htm](http://www.cms.int/about/capacity_building/index.htm)





# Noticias de la Secretaría

■ Reuniones de la familia de la CMS

Fecha	Evento	Lugar
1 <sup>er</sup> semestre de 2014	Reunión del Comité Asesor del MdE sobre los tiburones	
11-12 de marzo	Reunión de la CMS/WHMSI sobre rutas migratorias aéreas de las Américas	Montego Bay (Jamaica)
13-14 de marzo	2 <sup>a</sup> Reunión del Grupo de trabajo de la CMS sobre rutas migratorias aéreas	Montego Bay (Jamaica)
1-3 de abril	ASCOBANS: 10 <sup>a</sup> reunión del Grupo de Jastarnia	Bonn (Alemania)
7-10 de abril	EUROBATS: 9 <sup>a</sup> reunión conjunta del Comité Permanente (StC9) y la 19 <sup>a</sup> reunión del Comité Asesor (AC19)	Heraclion (Creta)
9-11 de abril	Taller "Hacia un programa de trabajo de la CMS sobre el cambio climático"	Costa Rica
15-16 de abril	Taller conjunto WDC-CMS sobre complejidad social y cultura de los cetáceos	Londres (RU)
23-25 de abril	Taller de elaboración del Plan de acción del AEWA para el pato cola larga	Roosta (Estonia)
10 de mayo	Concierto benéfico para conmemorar el Día Mundial de las Aves Migratorias (Coro de la Ópera de Bolonia y Coro de la Deutsche Welle)	Bonn (Alemania)
10-11 de mayo	Día Mundial de las Aves Migratorias (DMAM)	
1-3 de julio	18 <sup>a</sup> reunión del Consejo Científico de la CMS	Bonn (Alemania)
11-13 de agosto	Taller previo a la COP11 de la CMS y Capacitación sobre el Manual de los PFN en América Latina y el Caribe	Santiago de Chile (Chile)
Septiembre	Taller sobre "Obstáculos a la migración"	por confirmar
15-17 de septiembre	EUROBATS: 7 <sup>a</sup> Reunión de las Partes (MOP7)	Bruselas (Bélgica)
29 de sept - 1 <sup>o</sup> de oct	ASCOBANS: 21 <sup>a</sup> Reunión del Comité Asesor	Gotemburgo (Suecia)
Sept/oct	Taller previo a la COP11 de la CMS y Capacitación sobre el Manual de los PFN en la Región del Pacífico	Samoa (por confirmar)
Octubre (por confirmar)	Taller previo a la COP11 de la CMS para los países africanos	Dar es Salaam (Tanzanía)
Octubre	AEWA: 12 <sup>a</sup> reunión del Comité Técnico	Israel
2-3 de noviembre	42 <sup>a</sup> reunión del Comité Permanente de la CMS	Quito (Ecuador)
3 de noviembre	Reuniones de coordinación regional de la CMS	Quito (Ecuador)
4-9 de noviembre	11 <sup>a</sup> Reunión de la Conferencia de las Partes en la CMS	Quito (Ecuador)
9 de noviembre	43 <sup>a</sup> reunión del Comité Permanente de la CMS	Quito (Ecuador)



## Pie de imprenta

Secretaría PNUMA/CMS  
 Hermann-Ehlers-Str. 10, 53113 Bonn, Alemania  
 T. +49 228 815-2401/2, F. +49 228 815-2449

secretariat@cms.int, www.cms.int  
 Editora responsable: Veronika Lenarz  
 Diseño gráfico: Karina Waedt